

ملا نصرالدین

№37. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۳۷ قیسمتی ۱۲ توبک



1910. 10. 20

— آ بالام! بر کوزل نکلده قز نیه ایندیسه کیسی ایوده قلوب لره ویرمه سگز?
 — زمانه تک یاشی باتسون، هیج داها کوزل لکه بلخان ولرمی؟ هر کس گیره ایله قول سوروشور که سوادی



الذبیات

مردم دنیا پاشایه بگزته

فغانده غلایزت خوالفه رفت یگی چندی
 اول یوق ایندی چندی بو بدعت یگی چندی
 مصکب جوتلوب نثر سارقرل آجیبدی
 خاشه باسکوده نور حقیقت یگی چندی
 عالم لری تنقید ایلمک دوشندی آراینه
 بیچاره آخوندانده شکایت یگی چندی
 واضظنری تحقیر ایلمک قاصده اولدی
 اوچیلر لره اسام و رعایت یگی چندی
 حق سولینه باهی دیردیک حکیمین ایلم
 بابرلره آتجابک کک رعایت یگی چندی
 زورنال یازاراق ملا، بیکر مختل عنون
 یوج اولدی رساله بو حکایت یگی چندی
 سکتیجیش شمرنا نوحه یازوب هجو دیردی
 بو اتم قوالی یله عادت یگی چندی
 اول فترا آدده فالکیدی سکتیجه لرده
 سکنلره آسین مسیحت یگی چندی
 آق سجنسی فریزی ساقالار ایسندی
 اختصار حواله نعت یگی چندی
 سالدیر ایتسه مضمه یانده شرقی
 آیدین کوزوسر اندر یوق یگی چندی
 مجبونه (ملا) علما عیش یازدی
 اورکشنی ریلدره برکجه دازدی»
 (ه) «دزدی» تورکجه قانچاق مالمشدر



یه اولولار؟ لقات ایتمکیز. خدمتگزار ترش ایتمک خاشمر.
 باره او که روحانیلرین اولوزریش لاپ اسلاست برست و
 مشروه طرفدارلی حساب ایلوب کوزره سوخولانلاردان برسی قتا
 اسلام چایلرینده کتوج و بازاره چیلدیر که بو لیتفریه گوروه
 یوسکه او یزورگوان شکتیر اسلمه قالمسر. ناموس اسلمه قالدی کلل.
 نینه کتفه بیچاره روس قازاقش یوخ زحمت و مشقت ایله کت
 ایلوب اسلمه داخل ایلدی.

بریدینه خاب حضرت حاجی سیدالمتقینده. اودا اوکا گوروه
 یئیکه چیلدیر که علموس اسلمه قالدی. و برده بو گوروتفره
 ایت یاشی یوخ قاریتمشدر. یوگوننه ایشاری اوندان کوزلمک اولدی.
 چیسکه همی انجمنن سائولار ایتمک. اوقالی یوخ تلخدر. حصد
 آردایمک کتکنتگدن ناشی نازره بر اولوه آلویرس.

او که قالدی حریت قهرمانلاری. اولارکده پسر نیچیمی حلقی
 چایوب چایوب گیدوب اوکوروبلار شهرلنمه یاشیلوبلار اودا فرینده
 لاسی چیسکه. بئیرلریده ادارلره سوخولوب یوق توبالاسقه
 تلخولر. برسیده اورومیده. خویده و سلسله ایلمدیگی غلزلره
 قلم اولوب، قارا دشمه نه کفر قولدور، چایلرین و مته کتله
 آقان وارسه یئوب باشته. آدلارین قویوب آغلی سرازره. اوزمسه
 یلوب. رئیس نظمنه، و دییور نه کفر یوزلرک الله غلزلر ملت
 مای اولر، و ماموسونک بولجین نه پشتر. چویسکه من حریت
 یلایتم. اوزمسه گورگنک اولخالار ایله کت چیکه. منتول اولورام،
 ملت بالارای دیلمسون که لاپ آجین اولسون، نه گورره نوار؟
 او که شجن و ایالتدر. اودا ماموه آتکارا سلومدر که
 نه قیریرلر، و نهدایریمک بئیرلریده کله بیورویاده کله ایرینه اولزرنه
 قور و ریاست قازانشانه منتولدرلره اساق و کیهبه گلدیکند
 بر آچ کچکر روسای ملنک دولتنن و روحانلرک دمناسک برکتدن
 اهل و حاللرک قولنن قوتوب اویری یولجیلره ملحق اولورلار.
 یاشدوب بو ملنک یاشیلر و ایران پارلمنتلک عضولری.....!!
 قانن سیاحلریمی سورما یا قورام.

گلن گیلن

عشق آباد خبرلری

عشق آبادک فروسی بو ایل یوخ خوق کتیبور، سلمان
 چایلی خالهرده غرامانلار چایلور. ویزوتفته، بانک، چوتیجا،
 لولا وورخاوردر، پیتیشلک، کلبیکور، کله پوزاشک، کله چایانک ایلی
 عالی منظر و حلقی بییوشی باقتلر. اولدور رحیم خاشمن.
 ملا مومزن حاجی ملا پاشان و روضه بر عبدالله قلدن ایله تاملر
 و ایله بوزاردن دستلر که آدم حیران قائلور. یوسف منتقلی.
 فلود سلسلی. ذکریا بولبی فیروزش بلبل کیسی نیچیه دورورور
 جولاح فروزش بر زنگنه گوانی ووروب قورقارنجه سامون بر یاریقا
 لوبقه داووتلر دییورلر. غرض نه یاشکی آفریم بر قیامت متفریح
 وار که لاپ باسکوللرک یازدی حیات یازارک اوشتور.
 امده خذووت حلقی

مردم عالم نابی حشرلرینه بگزته

عالمی ایسر اولاره دوشن کتلی ناک
 زیر تنهنه ملا ایسر حصد یو حاله
 یانده اینهلش ییزلری تنقید ایله ملا
 پر دم براتوری گیدم کسب و کماله
 تقسیم ایزمه دوشوب علمک لره جنت
 اولدور که بائیر ملا جفر (قویوب) دبانه
 اسلاسه آیا بولونوسی آرنله ؟
 ی ملا کک مال ایله یوق اوله مالک
 عالم اولکا دیرلر ایله حکیم ملتی اسلاح
 تدریج ایله خاشمرک سلفی ازاله
 یوق اولا دایم ایشی صی خشفه منق
 بن بین ساه یو ملتی پسر قره میدانه
 حب حشری عرفانه چایش اهل تیور اول
 بن فاند عصمر دیهراک. یازما رسک
 ایسر ایتمک ایشک فترا ملتی دل خلد
 اولادلاریش اودنولایه ایله حواله
 ای بده سبا اوغراگلن نظیلر ارایه
 تنقید ایله لادلافریمه مردم خاشمه
 فرنده نملر چسکیگی علق زارک
 غرض ایله کمال ایله جواب آل بو مژه
 عشق آباد مشورتان مژه

سؤال لار

بر شخص اون اوچ آق بر سلکته فرماقران ایله و
 من قسم احتیارات اونک اله وریظه کیم بر ایش باخاریم. آیا
 یله شخص مشی یورنخوب ایسنا ورسه نه اولار؟
 یعنی اشخاص ایلی اوچ جیش قلم سلسلی اورگملر و
 پشترلرینه حمان سلفلری شجرلره دیمک اولر. آخرده چامل مقده
 و جانلری و سکیبل منجدر. سوروا اولر ایچین وکلتنن ایسنا
 ووروب دیلر که بو یزیم ایتمز دگه، نه اولار؟
 برسی مصکب دارلقدان یاقنا. اوربسی ایلیس ساندقدان. بر
 غیریسی آتیزلشدن. بریده قاب دییی یالاققدان. یاقته بر ایش باخاریم
 عوام جامعهده بولاری اولزرنه دغداهو حساب ایلیوب لاشتمه اولور
 دالار که بولارای عجم بهمت قازانلار و حصد سکتی ادمه ایلمدر.
 بولارنه بهمت و تیریبینک عوشنده منقول. ملنک آلمی من ابلتک
 فوجده بر و شتی باد قنیه یوزملر. سوراده باشالار که بر داما
 وشن و ملت ایتمه باختریق. چویسکه ییزیم خاشمرلرین وشنک
 باشه یاقنا چالغندر. اودنا گورسون نه اولار؟
 اگر بر شخص عیروشک اوندن هیچ بیلهه کیم سراز



— هشتخانده غرق اولوب اولن نیجه نغردرم؟
 — دانشقوره گوره اوج یوز نغردن آوتقنر.
 — جانم، نیجه وقت ایدی بر قیلک کگیر یوغیدی، مانئل عداسئل یولی آچیلدی.
 — بس نیجه، بر کون میرکورینک آ کیتتی اوج دقنه منیم دالجه آدام کوندروب!



— آی آتا! ولله آلیم، باقہ آلیم، آجاق سن مگا بر مسلمان قزی گوستر که، نهری طوری آداما
 سون، سوز قانسون، سوز قاندرسون، واته آلیم.

کولان: آتیش

روئتیز

کولان: آتیش

مستاده آرشین ایله اولوبولور و یا بالان ایله چکپور. او آدمی زوربان گموروب رئیس ایلمله، سوزا او آدم دیه که: پشایا ریاست منیم ایتمه گال. منیم ایجون دوختان فولقوز لال لازیمر هکته اوز باشی یاسلوق. گورمسی یونده نه اولار؟

ایزده، هرملنده کتده چایه. قاره یابیلرله نوحه خوشنلاره. و قائل کولتیلرله، عاشورا گنجیسه همه عترینه ویریش یولاری و ایکی یونده منجی زارت یوللاری اوسته آزرهب، قنبر و معوم اولقالاری کولچردن نیوب کتیلرله اوخوتالار نه اولار؟

گورمسی بو بد بیخت ملت گوزلرشی آجوب دشمنلرشی فرست تیبوب، بر نیجه وقتله ملا هکنتک ایسملر نه اولار؟

ایزده لوللی یازلنک آدین، پاری باریق قویوب، منته یازنک دیسار نه اولار؟

یکبار برجامهنگی اولزورنه ایلمسز ستمت حساب یلینبوب، مقلی آسوده یوسولوب، اوز قبیله ییشورله کیتسار، قاملی قویار؟

نیج علمیسه هتندای یانه پنتنن سورا یولوقتا ایترینه قار یشانی اولزورنه حضرت یلینبوب، آتیاق خسی زکات آکوب رسا لدرین یازسالر اولزاسی؟

پیش آلتی قنر آذربایجان و سکلرلی مجلسه، سوخولقدان اولری لیرلی بربره، وورویوب، مظلوم ملک و ملتی پای بوخت اولمائه سبب اولمادان چیسنه، نه اولار؟

بعنی آدلاری و وطن خود و ملت ایرست قویوب اولمائه اولرنگتله تالیوب هکصف کیکلر و آسودماق زمان ایراهه قلیدوب لاملار. گت فرنگتله قلیدوب عترته مشغول اولمالار

اشاء: « هیچ زاد اولماز »

— مشغله —

هر کس که یگوزر و اولزیده ییلبر که نه قاپوسون، بملحت یوزر که قیتک بو اولزون کیکیلری مزاداملده کتکلی آچون قیافته و یاقیلوب بو روایی اوخویوب عمل ایسون: «بمداز فرینه نهر دو رکعت نماز یکن، پهر سوره که خولعی و بمداز آن سد نرینه یگوز: یا قاضی الحوائج الطالین. و هنت رکعت نافله عبیرا یا آداب یچا میاوری. و هر چنی ز روایات وارد شده است که هر در رکعت از نافله عشر بمداز حده سه مرتبه: قل هو الله احد و یک مرتبه: یا اهل بیتک رسولی یحیون. و هر روایت دیگر وارد شده است که هر یکی صبر یا کزبه یتین و سد مرتبه سوره حمد و سد مرتبه قل هو الله و سد مرتبه آهالکسری بخوانه. هر کس بو روایتی عمل ایله فایده آفری ایته مشغول اولمائه امتیاحی اولماز.

« دانا یاز »

قافقاز خبرلری

اوردوبه — ایستنبیگمزه گور قوربان پاریابیک گوتی: مواد مسلمان قزاق جیبینی، نیجه ایل یونمان قیاق آچولس کتیکن کتفه، اولدوجی دهه اولراق تازه قلندن چیستن مد سکوره اورپاسنی موق قویماقنر. ییلدن سالیملار قلسناک قیافته لگه سالماه بر یوسخر. آفرین اوردوبه اولرک زوریا هتتا.....

﴿ ایران پارلیامنتده حاجی سید نصرالله نطقی ﴾

آغلارا اجنسی قوتونلاریک ایرمادان جلیق بارمندن اوز سیزک تنوش و گوتلری بریم پارتیه نام عبت حساب ایسز اونمان اولری که اگر بز مسلمان اولان، گرک بیلدک که ای صاحب دکل، بو گوندر سلیحدر، لاپ آتمهاسی مسخره من گورک آلتی و بانل علمی ییما اولوب کالرلرک نخشی ایرلا کتسز.

گنه درویشلر!!!

بزه یتش جزیره گور، بو ساعت ایرانک هر نطقا خودما تیریزه درویشلر هر گون قوردنلاری سرکاردن نفیقه یوللارک ۲۰ یراسینتی اولزورنه چیخوب، قانلی حترکتسده ولان اوج یوز ایرایی حلاللارک اوخوتالار اناه یتساق نه بریزد، هکنتک اولوان جیمه ویریرلر.

« گوزبه گورن »

— لگنک —

عتیاه چاغربولار که سیداری کیدوب عوضندن هامولر رومنده زقار اولسون برل ووروب شیملرک تا ساین آسون قاتی گسون ایرانده اونورسون داما خونخوار اولسون (جوهر لاسی)

الله بندهلری

حرفلی ملا نصرالدین عس: یخوداندر هکته بو کپا کتبل و پتلی سرکلی موسومانلاردان ییخبر اولوب ییلدس بو مدته بو نریاضکی و یتسگی قاردملار نیجه گوزل الله

ای کسکه مللر کافر دگنلشدر. مسلمانلارک نظری بی ایت ییویوب هر یزده بیله حکم مسلمانلرک ترتیب کتایشی اورمکن اولز ایریمیک.

اعلان

یازوب حلو مسلمان قاردملاره، و مؤمن حاجی عسو بر، معلوم ایفریم که نیجه ایل زحمتنر سورا (ریانک) ملان اولمادان اولری تازه بر قاعده ایجاد اینستیم. هر کن ایستور که اجاریمه یول ویرسون، و حرام اولما یون، بو آتشفنده یازیلان قاعدهس عمل گورسون: ویردیگی پولی قزل و یا کافه، بر نساله قویوب بیدن که، بو مصلی سکا ویریم قانل مدته کپس، هر گه قزل ویریمه، وچنده گرک کافه آلا، اگر کافه ویرس گرک قزل آسون، اگر بو اینک گاهی زادی او نتر اوله من شامتم.

حاجی قنبر علی

حاجی طرخان

یوشدان پاری قاپدیلمش مشقری مکتبی گنه تازدن لاجین بک حجت نطقه اولراق، آچیلوب درملر یاشلامشدر. هر ایش اوز قاعدهسلی کیدیر. مکتبک دامنک ناولدتلاریک دینه که نوکسولور. داملاریک قاری نوکمن اولری اوج دله ورتک آکوب.

عجایب مخلوقات

- یاشد هر زادنن یویوک نهر؟
- جبرائیل قادی.
- خیر، یونمان یویوک نهر؟
- یونمان یویوک سهدانک منجیمسی، که منجلی آخوند
- یا منجک شغاسی یرکسویوب.
- خیر یوده اولمادی، یولاردان یویوک نهر؟
- یولاردان یویوک گنج ایتمیلینجینلرک حوسلری، که
- تین گون اولزورشی آواره ایویوب، بر حکم مجلسی قوروب
- یا منجک ایله یتش ساعت ییز بر اکتوب بر مهم
- برسدنمه دوتالور.

« آچوب »

پوخته قوطوس

اوردوبده قنبره اشالی کافه یازنه: وخراندنم که قنبرسین. عشق آفاده حلاجی اشماق بارمسنده یازنه: حضرت موسی ک ابوی اونوز لرش ایدی، اونوز عشق عساکت یوی ایدی، اونوز ایرمه حویلماندان سورا اوج این عشق نوبوشنن آتاجیک اولجه وورلدی، اگر حضرت موسی عسای سلیک حکمتک اوزو نلشن اولمادی، اگا حنج حویلمانک لازم گنلدی.

شاهنده « بر نره »: هله بر آز سیر ایله گورک بلصته رحه گله. آتاشنه هشتدریسه: او بارنده سوراسر بلصکه بر آق دینتاریق.

گنجهده قنبره: گوزده قولانده اول. حکم مجلسی آچلان کتیبی اولزگی ویر اورا، ایله زدلاری اولمده تیز اورگه یرلسن. یاجارسان اورا عشق یازیل.

موقی مدینه: محمد علی صدقی زاده.

﴿ اشکلاراز ﴾

اشکلارمان تازه آلدیمز کتکلار:
 یگی تاریخ شمالی، لجام قنرات — مسلم لاجی ایسی
 لاجی، عیسی، لاجی و چالی قس، حفرایاقی موموی
 پشایی، کویچک حفرایاق اولمسی ایلمن اولزی قنرات
 کتکلاری: اخگر کیر، قلموس اولسون، خواهش ایدملر
 قللمده، وارالسوقی کویچده، مسدراومه، مرامجت ایسوسر.

КРЕМЪ НЕЛЛИ
NELLY'S CREAM.
 قنبر اولدی
 الشکیر زاده کتلی، هر لرین بریزد بو (بریتانیای)
 اشکلار، اولک، جوک کتسلی نازدوس، بوتلوق
 ایچون هر ایل اولمده، بریدون یاشماهدای (ایرانیان)
 آساکتلور، نه اولرک یورن سولور، سلیبر دور، مایلر
 دور، قنطص، فر ارماسی، و فواریاسی، چمه آیدن، اولر
 قلی کاتلر دور، شعلای قویوب، یاشماهدای، بیست سات
 ایس، اماه، کتیلوق، کتیلوق، کتیلوق، کتیلوق، کتیلوق
 چوچک نلدر، کتیلوق، کتیلوق، کتیلوق، کتیلوق، کتیلوق
 بریدن، کتیلوق، کتیلوق، کتیلوق، کتیلوق، کتیلوق